



你们所遇见的试探，无非是人所能受的。神是信实的，必不叫你们受试探过于所能受的。在受试探的时候，总要给你们开一条出路，叫你们能忍受得住。

哥林多前书 10: 13

主日敬拜 : 每主日 9.00am – 10.30am
~ 8.45am 会前诗歌与祷告 ~

儿童主日学 : 主日 11.30am – 12.30pm

成人主日学 : 主日 11.30am – 12.30pm

祷告会 : 星期四 9.00pm – 10.00pm

青少年圣经团契 : 星期六 3.00pm – 4.30 pm

教会诗班 : 星期六 5.00pm – 6.30pm

妇人读书会 : 星期六 10.00am – 11.30am

区域查经小组 :

小羊查经小组 (Bayan Baru, Batu Maung, Gelugor)

每星期三 8.15–9.30pm

麦子查经小组 (Air Itam, Georgetown, Tanjung Bungah)

每星期三 8.00–9.15pm

天路客查经小组 (Butterworth, Bukit Mertajam)

每星期五 8.00–9.30pm

地址: 2-2-42, One Square, Tingkat Mahsuri 1,
Bayan Baru, 11950 Bayan Lepas, Penang.

Email address : penanglifechapel@gmail.com

网址 : www.penanglifechapel.org

For internal circulation only

九月份事奉表

主日敬拜				
日期	6	13	20	27
讲员	林约瑟	陈文才	朱玮骏	李学文
讲题	福音书看 【耶稣如何爱我】 (10)：天国的宝贝 太 13: 44-52, 19: 16-30	神的国临到你们了 (1) 路 11: 14-23	何等恩典， 何等福乐 诗 32	从圣经看： 神主权的怜悯救赎
饼杯	苏敏荣	刘建源	苏敬源	李彦廷
奉献	曾焕恩/董志勤	杨思敏/董淮	刘运祥/黄永奇	林新凯/朱玮康
司琴	陈家丽	刘美恩	Deborah	刘美恩
招待	李芬媚/陈维真	苏敬源/张燕芳	苏圣源/李彦廷	许治杰/唐佩珊

儿童/成人主日学：圣经神学/ 经文默想/ 新约概论				
日期	6	13	20	27
	儿童主日学：主题-圣经神学 - Jasmine			
题目	复活应许 (以西结 37: 3-5)	复活应许 (以西结 37: 3-5)	新天新地 (以赛亚书 65: 17)	新天新地 (以赛亚书 65: 17)
	成人主日学 — 林约瑟			
题目	约翰三书默想	约翰三书默想	约翰三书默想	约翰三书默想
	成人主日学 — 陈文才			
题目	12.2 国度的软弱 - 哥林多后书	12.3 国度的软弱 - 哥林多后书	13.1 效法基督的谦卑 - 腓立比书	13.2 效法基督的谦卑 - 腓立比书

祷告会：星期四 9pm - 10pm				
日期	3	10	17	24
题目	活在父家中 (28)	活在父家中 (29)	活在父家中 (30)	活在父家中 (31)
讲员	讲员：林约瑟			

青少年圣经团契：星期六 3pm - 4.30pm				
日期	5	12	19	26
负责人	黄振禾	刘建源	刘建源	王福娟
主题	默想圣经 撒母耳记上 3	认识基督 (13A) 基督的无罪	认识基督 (13B) 基督的无罪	圣经对丈夫、 妻子的教导

(一) 教会事项

九月份教会聚会

- i) 主日敬拜 (主日早上 8.45am-10.30am)。
- ii) 儿童主日学 (主日早上 11.30am - 12.30pm)。
- iii) 成人主日学 (主日早上 11.30am - 12.30pm)。
- iv) 祷告会 (星期四 9.00pm)。
- v) 诗班 (星期六 5.00pm)。
- vi) 青少年圣经团契 (星期六 3.00pm -4.30pm)。
- vii) 妇人读书会 (星期六 10.00am-11.30am)。
- viii) 区域查经小组。

(二) 祷告事项

1. 感谢神的信实，神的话语是永不改变的依靠。(天地要废去，我的话却不能废去。马 24: 35)
2. 教会讲台信息，传讲圣经，帮助信徒，坚定信靠，在信心与恩典里，跟随主脚踪。
(我拣选了忠信的道，将你的典章摆在我面前。诗 119: 30)
3. 教会里的服侍，肢体之间彼此合一搭配，效法主，服侍人，发挥恩赐，建立生命。
(因为人子来，并不是要受人服侍，乃是要服侍人，并且要舍命作多人的赎价。马 10: 45)
4. 教会肢体的探访，互相关怀，彼此相交、劝诫，学习圣经，同享主恩惠。
(我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。罗 8: 28)
5. 教会的弟兄姐妹，虔诚习道，喜爱基督的事，因基督的训言，得生命的好处，胜于千万的金银。
(你口中的训言，与我有益，胜于千万的金银。诗 119: 72)
6. 教会的孩童们，听从父母的教诲，认识神，信靠福音，在主里面长大成人，作基督精兵。
(你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。弗 6: 1)
7. 教会的青少年们，学习圣经，确信福音，认识神纯全、美善、可喜悦的旨意，面对世界的挑战。
(不可叫人小看你年轻，总要在言语、行为、爱心、信心、清洁上，都作信徒的榜样。提前 4: 12)
8. 身体软弱的肢体以及病痛的家属，平稳的治疗与休息，愿神眷顾、应允。
(父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏他的人！因为他知道我们的本体，思念我们不过是的尘土。诗 103: 13-14)
9. 为未信的家人与福音朋友守望，传福音，求神开恩怜悯拯救，唯有福音带来永恒得赎的盼望。
(耶稣不许，却对他说：你回家去，到你的亲属那里，将主为你所作的是何等大的事，是怎样怜悯你，都告诉他们。可 5: 19)
10. 纪念作决策的政府，有属天的智慧治理国家，行公义、好怜悯与谦卑的心。
(因为国权是耶和华的，他是管理万国的。诗篇 22: 28)

姐妹可以把奉献的金额汇入教会的大众银行（PUBLIC BANK BERHAD）户口。

银行	PUBLIC BANK BERHAD
银行户口	3221876400
收款名字	PENANG LIFE CHAPEL

西敏大要理问答



问54：基督是如何在「坐在父的右边」一事上升高的？

答：祂既是神，又是人，被父神升为至高，满有喜乐、荣耀，并得着胜过天上地下一切的权柄；祂招聚、护卫祂的教会，制伏他们的仇敌；又用各样恩赐和恩典，装备祂的仆人和子民，并为他们代求。

Q. 54. How is Christ exalted in his sitting at the right hand of God?

A. Christ is exalted in his sitting at the right hand of God, in that as God-man he is advanced to the highest favor with God the Father, with all fullness of joy, glory, and power over all things in heaven and earth; and doth gather and defend his Church, and subdue their enemies; furnisheth his ministers and people with gifts and graces, and maketh intercession for them.

所以，神将他升为至高，又赐给他那超乎万名之上的名，叫一切在天上的、地上的，和地底下的，因耶稣的名无不屈膝，无不口称耶稣基督为主，使荣耀归与父神。（腓2: 9-11）

Therefore God has highly exalted him and bestowed on him the name that is above every name, so that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father. (Phil. 2: 9-11)

你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐；在你右手中有永远的福乐。（诗16: 11）

You make known to me the path of life; in your presence there is fullness of joy; at your right hand are pleasures forevermore. (Psalm 16: 11)

照他在基督身上所运行的大能大力，使他从死里复活，叫他在天上坐在自己的右边，远超过一切执政的、掌权的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，连来世的也都超过了。又将万有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。（弗1: 20-22）

....that he worked in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the one to come. And he put all things under his feet and gave him as head over all things to the church...

(Eph. 1: 20-22)

耶稣已经进入天堂，在神的右边；众天使和有权柄的，并有能力的，都服从了他。（彼前3: 22）

.....who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers having been subjected to him. (1 Peter 3:22)

当圣经提到基督被高举在神的右边时，我们必须将其理解作为一种比喻性的表达，用来描述这样一个事实：“作为神人，基督在神父那里获得了至高的恩宠。”

When the Scripture speaks of Christ being exalted to the right of God, we must understand it as a metaphorical expression describing the fact that “as God-man [Christ] is advanced to the highest favour with God the Father.”

作为三位一体的第二位格，基督在本体、权能和荣耀上自亘古以来就与父神同等。但作为神人——其人性是有限的且有起始的——祂被父神高举，升到至高地位（腓2:9）。祂被高举至此地位，是根据恩典之约的条款，作为祂顺服、受苦和受死的赏赐（腓2:8-11）。

As the second person of the Trinity, Christ is equal in substance and equal in power and glory with the Father from all eternity. But as the God-Man,—whose human nature is finite and has a beginning,—He was exalted by the Father to the highest place (Phil 2:9). He was exalted to this position as a reward for his obedience, suffering and death according to the terms of the covenant of grace (Phil 2:8-11).

在这位“神人”的位分中，祂享有完全的喜乐（徒 2:28；参见诗 16:11），享有神子自亘古以来与父同享的荣耀（约 17:5），并掌管天地间万物（弗 1:22；太 28:18；彼前3:22）。

In this position as the God-Man, He enjoys the fullness of joy (Acts 2:28; cf. Ps 16:11), the glory that the Son of God enjoyed with His Father from all eternity (Jn 17:5) and exercises authority and power over all things in heaven and earth (Eph 1:22; Mt 28:18; 1 Pet 3:22).

神人基督将永远是祂所救赎之民的元首，但当最后的仇敌——死亡——被消灭时（林前15:26），祂将把普世治理和统治权交还给父神。

Christ the God-Man will forever be the head of His redeemed people, but when the last enemy, death, is destroyed (1 Cor 15:26), He shall hand over the reign of universal providence and dominion to the Father.

等到万物都服了他，那时子自己也要服那位叫万物服他的，好使 神在万有之上。（林前15: 28）

When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to him who put all things in subjection under him, that God may be all in all. (1 Cor. 15:28)

作为圣子，基督在权能、荣耀和神性上与圣父永恒地平等。作为神人兼具的中保，基督的国度是从圣父那里领受的，为救赎而行使，最终将呈献给圣父。

As God the Son, Christ is eternally equal with the Father in power, glory, and deity.

As the God-man and Mediator, Christ's kingdom is received from the Father, exercised for redemption, and finally presented to the Father.

作为万王之王，祂正在聚集并保护祂的子民，并制服他们的一切仇敌。作为祂子民的大先知（诗 110:1），祂赐予祂的仆人和子民恩赐与恩典（弗4:10-14）。作为他们的大祭司，祂正不断为他们代求（罗 8:34）。

As the King of kings, He is gathering and defending His people, and subduing all their enemies. And as the Great Prophet of His people (Ps 110:1), He endows His ministers and people with gifts and graces (Eph 4:10-14). And as their Great High Priest, He is making continual intercession for them (Rom 8:34).

问55：基督如何代求？

答：基督因着在地上顺服与献祭的功劳，一直在天父面前为我们代求，要把这功劳应用到所有信徒的身上；尽管他们天天有失败之处，但基督驳回一切对他们的控告，为他们成就良心的平安，使他们可以坦然无惧地来到施恩宝座前，并使他们自己和他们的服事都蒙悦纳。

Q. 55. How doth Christ make intercession?

A. Christ maketh intercession, by his appearing in our nature continually before the Father in heaven, in the merit of his obedience and sacrifice on earth, declaring his will to have it applied to all believers; answering all accusations against them, and procuring for them quiet of conscience, notwithstanding daily failings, access with boldness to the throne of grace, and acceptance of their persons and services.

因为基督并不是进了人手所造的圣所（这不过是真圣所的影像），乃是进了天堂，如今为我们显在神面前。。。 （来9: 24）

For Christ has entered, not into holy places made with hands, which are copies of the true things, but into heaven itself, now to appear in the presence of God on our behalf. (Heb. 9:24)

神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们麼？谁能控告神所拣选的人呢？有神称他们为义了（或作：是称他们为义的神麼）谁能定他们的罪呢？有基督耶稣已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求（有基督...或作是已经死了，而且从死里复活，现今在神的右边，也替我们祈求的基督耶稣麼）。 （罗8: 32-34）

He who did not spare his own Son but gave him up for us all, how will he not also with him graciously give us all things? 33 Who shall bring any charge against God's elect? It is God who justifies. 34 Who is to condemn? Christ Jesus is the one who died—more than that, who was raised—who is at the right hand of God, who indeed is interceding for us.

(Rom.8:32-34)

因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。所以，我们只管坦然无惧的来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随时的帮助。（来4: 15-16）

For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but one who in every respect has been tempted as we are, yet without sin. 16 Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need. (Heb.4:

15-16)来到主面前，也就像活石，被建造成为灵宫，作圣洁的祭司，藉着耶稣基督奉献神所悦纳的灵祭。（彼前2: 5）

You yourselves like living stones are being built up as a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

(1 Peter 2:5)

首先，就天然的资格而言，我们的主基督有资格在父面前代表我们，因为祂完全具有我们的人性，并且在世上的生活中，在各方面都像我们一样受过试探（来 4:15-16）。
Firstly, in terms of natural qualification, Christ our Lord is suited to be our representative before the Father because He shares our human nature fully and was in His earthly sojourn tempted at all points like as we are (Heb 4:15-16).

其次，就功绩资格而言，基督之所以有资格为我们代求，是因为祂在世上为我们所做的“顺服与牺牲”。祂通过牺牲来赎我们的罪，使我们与神和好，并赢得了作为我们代求者的资格（来 1:3）。

Secondly, in terms of meritorious qualification, Christ qualifies to intercede for us on account of His “obedience and sacrifice on earth” on our behalf. By His sacrifice in payment for our sin, He reconciled us to God and won the right to be our intercessor (Heb 1:3).

第三，在辩护方面，基督是我们的代祷者，他为我们辩护，驳斥一切针对我们的指控。这些指控来自撒但——“控告弟兄的那位”（启 12:10）。毫无疑问，撒但不断指控我们因自己的罪而不配得神的祝福和恩宠。但我们的主基督凭借他代赎的救赎和顺服，驳斥了撒但的一切论点。

Thirdly, in terms of defence, Christ is our advocate “answering all accusations against us.” These accusations come from Satan “the accuser of the brethren” (Rev 12:10). Satan is no doubt charging us constantly of being unworthy of God’s blessings and favour because of our sins. But Christ our Lord appealing to His vicarious atonement and obedience destroys all Satan’s arguments.

第四，就恩惠而言，我们的主基督通过祂的代祷，为我们争取到了至少四样恩惠，因为：

Fourthly, in terms of benefits, Christ our Lord by His intercession procures at least 4 things for us, for:

(1) 尽管我们“每日都有过失”，但我们仍能“良心安宁”。虽然我们每日都会犯错，也深知自己的过失，但凭借若这样的确据——基督不仅为我们的所有罪付上了赎价，而且正在为我们代求——我们便能与神和好。

(1) We have “quiet of conscience, notwithstanding daily failings.” Although we fail daily and are conscious of our failings, we can have peace with God through the assurance that Christ not only paid for all our sin, but also is interceding for us.

(2) 我们“可以坦然无惧地来到施恩的宝座前”。

(2) We have “access with boldness to the throne of grace.”

(3) 正因基督的代求，我们在祂里而确实蒙了接纳，因为父必不违背祂儿子的旨意（弗 1:6）。

(3) Because of Christ’s intercession, we are actually accepted in Him, for the Father never fail to do the will of His Son (Eph 1:6).

(4) 最后，正因为基督的代祷，我们才能确信自己的敬拜和善行会蒙天父悦纳。

(4) And finally, it is also on the account of Christ’s intercession, that we can have any assurance that our worship and good works may be acceptable to the Father.

青少年圣经团契于 25/8 在康华利斯堡
草场进行户外活动。。。。
唱诗、游戏、分享。。。。



